

細菌學名詞

審查本

处理

中央衛生部衛生教材編審委員會編印

一九五一年十一月

細菌學名詞序例

本名詞本中所收名詞，計分四欄：一為英文名欄，一為德文名欄，一為舊譯名或參考名欄，一為決定名欄。舊譯名收載不全或與決定名相同者，多任其闕如。

過於陳腐僅有歷史意義的名詞，為節省篇幅與時間起見，多未採錄。

英文名中，拉丁文名與英文名統依字母次序排列，未各立一欄，俾檢覽較便；德文名與拉丁文名同者，亦不另列。

外文字序，原則上係仿外文字典例，將名字列首，中加逗點，附以形容字；但亦有特別原因，將形容字列首者。

譯名以一詞為原則；亦間有在審查時決定並存兩同者，中間加一逗點。至於不同意義的譯名，則加註數字，以示區別。

外國人名，多未音譯，僅於原文之後加一氏字，俟譯名統一工作委員會音譯標準公佈後，再行決定；其已通行之外人譯名，則仍沿用之。

凡屬他種學科之名詞，而在本科目帶須徵引者，亦擇要列入，惟其確定，須以各該主科公布者為準。

本名詞經聘定之審查委員方亮、方綱、李濤、金賢基、林宗揚、陶善欽、郭可大、黃頌祥、張乃初、湯飛凡、楊敷海、黎希幹、謝少文，諸先生於一九五〇年八月間全體審查會議，逐字審查，復經郭可大、湯飛凡、魯德馨等同志初步整理，諸同志熱心學術，至足感佩。

本名詞暫作一種初審本印行，提供學術界參考，今後將不斷改正，補充，以期達於完善。

中央衛生部衛生教材編審委員會

一九五二年五月

④ 普通細菌學名詞

- 一. 一般名稱
- 二. 細菌形態名稱
- 三. 細菌生理名稱
- 四. 酶
- 五. 滅菌
- 六. 細菌培養
 - 甲. 培養基
 - 乙. 培養法
- 七. 細菌學術名詞
 - 甲. 細菌標本
 - 乙. 染料
 - 丙. 染劑
 - 丁. 染色法
 - 戊. 顯微鏡
- 八. 流行病學名詞

普通細菌學名詞

(一) 一般名稱

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名
Antibiotics			抗生素
Bacterial cell: Cell of bacteria	Bacterienzelle	細菌細胞	菌細胞
Bacteriology	Bacteriologie; Bacterienkunde; Bacterienlehre	細菌學	細菌學
Bacteriology, Agricultural			農業細菌學
Bacteriology, Dairy			乳業細菌學
Bacteriology, Determinative			細菌分類學
Bacteriology, Food			食品細菌學
Bacteriology, Industrial			工業細菌學
Bacteriology, Medical			醫學細菌學
Bacteriology, Public Health			公共衛生細菌學
Bacteriology, Sanitary			衛生細菌學
Bacteriology, Soil			土壤細菌學
Bacteriology, Systematic			系統細菌學
Bacteriology, Water			飲水細菌學
Cell-substance	Zellsubstanz		細胞物質
Immunology			免疫學
Microbiology	Microbiologie	細菌學, 菌體學	微生物學

SWT/028/01

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名 ²
Microorganism; microbe	Microorganismus	么微生學, 么微體	微生物
Microphytes	Microphyten	植物性么微體	微生物植物
Mycology	Mykologie		真菌學
Pathogenic microorganism			病原微生物
Serology			血清學
Strain			株
Type			型
Virology			病毒學

(二) 細菌形態名稱

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名
Amphitricha	Amphitricha		兩端單毛細菌
Arthrospore	Arthrospore, Glieder-spore	關節狀芽胞	關節芽胞
Ascospore	Ascospore	子囊狀菌孢子	子囊孢子
Atricha	Atricha	不毛菌	無毛細菌
Capsule	Kapsel	荚膜 胞膜	荚膜
Chromatin	Chromatin	核素	核染質
Clostridial form; Spindle-shaped	Clostridiumform Spindel-form	紡錘形	梭形

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名 ³
<i>Division;</i> <i>Separation</i>	<i>Spaltung</i> <i>Teilung</i>	分裂	分裂
<i>Drumstick appearance;</i> <i>Drum-stick-shaped</i>	<i>Trommelschläger-form</i> <i>5</i> <i>Stecknadelform</i>		鼓槌形
<i>Ectoplasm; Exoplasm</i>	<i>Ectoplasma; Exoplasma</i>	外層原形質	外胞漿
<i>Ectosporium; Exosporium</i>	<i>Ectosporium; Exosporium</i>		外芽胞膜
<i>Endoplasm;</i> <i>Entoplasm</i>	<i>Endoplasma;</i> <i>Entoplasma</i>	內原形質 細胞體 原形質	內胞漿
<i>Endosporium;</i> <i>Entosporium</i>	<i>Endosporium;</i> <i>Entosporium</i>		內芽胞膜
<i>Fibrillae of spores</i>	<i>Sporenfaden</i>	芽胞絲	芽胞絲
<i>Flagellum;</i> <i>cilium</i>	<i>Flagellum;</i> <i>Geißel</i>	鞭毛 氈毛	鞭毛
<i>Form of growth</i>	<i>wuchsform</i>	發育形狀	發育形
<i>Fragmentation</i>	<i>Fragmentation</i>	分裂	碎裂
<i>Fructification</i>	<i>Fructification;</i> <i>Fruchtbildung</i>	結實	結實
<i>Gymnobacteria</i>	<i>Gymnobacteria</i>		裸菌
<i>Hyphe germinale</i>	<i>Fluchthyphen</i>	胚種胞	結實菌絲
<i>Hyphae</i>	<i>Hypphen</i>	菌絲 菌狀細胞	菌絲
<i>Lophotrichea;</i> <i>Lophotricha</i>	<i>Lophotricha</i>		叢鞭毛細菌

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名 ⁴
Membrane	Membran	膜 披膜	膜
Metachromatic Granules: Babes-Ernst bodies: Polar granules	Metachromatisches Körnchen; Babes-Ernstsches Körperchen; Polkörnchen.	極小體	異染粒; BABES-ERNST 氏 小粒; 巴-恩 氏 小體.
Microsporangium	Microsporangium		小芽胞囊
Monotricha	Monotricha	偏端一毛菌	單鞭毛細菌
Mutation	Mutation; Idiovariation	偶發 偶然變異	突變
Peritricha	Peritricha		週毛細菌
Permanent form	Dauerform	保續性芽胞	持久形
Plasmin	Plasmin	細菌細胞壓榨液 菌毒素	胞漿素
Plasmolysis	Plasmolysis; Plasmolyse	菌體溶鮮	胞漿溶鮮
Plasmoptysis	Plasmoptose; Plasmoptoeis	菌質壓出	胞漿壓出
Pleomorphism	Pleomorphie; Polymorphie	多變形 多形性	多形性
Pleomorphic Bacteria	Pleomorphes Spaltpilz	糸狀微菌	多形裂殖菌
Pleomorphic Microbe	Pleomorphe Microbe	多變體	多形微生物

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名 ⁵
<i>Pseudozogloea</i>	<i>Pseudozogloea</i>		假菌膠團
<i>Ramification</i> <i>Branching</i>	<i>Vergewigung</i>	分枝	分枝
<i>Reserve material</i>	<i>Reservestoff</i>	貯藏物質	儲藏質
<i>Rough form</i> (R)			粗糙型 (R)
<i>Sporangium</i>	<i>Sporangium</i>	芽子囊 芽胞房	孢子囊
<i>Spore</i>	<i>Spore</i>	芽胞	芽胞 (孢)
<i>Spore, central</i>	<i>Central Spore;</i> <i>tt</i> <i>Mittelst�ndige</i> <i>Spore</i>		中央芽胞
<i>Spore-germination</i> , <i>Equatorial</i>	<i>Aequatorial</i> <i>Sporenausk�imung</i>		中腰發芽
<i>Spore-germination;</i> <i>Gemmation</i>	<i>Sporengermination:</i> <i>Sporenausk�imung</i>	芽胞發芽	發芽
<i>Spore-germination,</i> <i>Polar</i>	<i>Polare</i> <i>Sporenausk�imung</i>	分極芽胞 發芽	端極發芽
<i>Spore membrane</i>	<i>Sporenmembran;</i> <i>Sporenhaut</i>	芽胞膜	芽胞膜
<i>Spore, Polar</i>	<i>Polare Spore:</i> <i>Endst�ndige</i> <i>Spore</i>	端立芽胞	端極芽胞
<i>Spore plasma</i>	<i>Sporenplasma</i>	芽胞漿	芽胞漿

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 ^o 名
Sporogenous propagation or reproduction	Sporogene Vermehrung		芽胞繁殖
Sporulation; Spore formation	Sporulation; Sporenbildung	芽胞形成	芽胞形成
Vacuole (of bacte- ria)	Vacuole	空胞, 胞腔, 氣 腔,	空泡
Variety	Varietaet	變種	變種
Vegetative form		生長狀態 發生形	生長形
Volutin	Volutin		頑核染質體
Zoogloea; Zooglea	Zooglea	粘液聚落 膠樣質集落	菌膠團
(三) 細菌生理名稱			
Aerobe; Aerobic Bacteria	Aerobier Aerobe Bakterien	好氧性(好酸素 性)細菌	需氧菌
Aerobe, Facultative	Fakultative Aerobier	適的好氧體	兼性需氧菌
Aerobe, obligatory	Obligat Aerobier	絕對的好氧菌 偏性好氧菌	專性需氧菌
Aerotaxis; Aerotropism	Aerotaxis	趨氣性	趨氧性

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名
Anaerobe	Anaerobier	嫌氣菌排氣細菌 忌酸素微菌	厭氧菌
Anaerobic bacteria	Anaerobe Bakterien		厭氧細菌
Anaerobe, Facultative	Fakultative Anaerobier	適的無氣公體	兼性厭氧菌
Anaerobe, obligatory	Obligate Anaerobier	絕對的嫌氣菌 偏性嫌氣菌	專性厭氧菌
Anaerobiosis	Anaerobiose		無氧生活
Antagonism	Antagonismus	反作用相殺作用	拮抗作用
Bacillus, sporefor- ming; Sporebearing bacillus	Sporenbildende Bacillen		產芽胞桿菌
Bacteria, Acid fast	Säurefeste Bakterien	抗酸菌	耐酸菌
Bacteria, Aerogenic; Aerogen	Aerogene Bakterien; Aerogen	瓦斯發生菌	產氣細菌
Bacteria, Anaerogenic	Anaerogene Bakterien		非產氣細菌
Bacteria, chromo- genic	Bakterien chromogene Bakterien; Pigmentbildende	生色細菌	產色菌
Bacteria, chromo- phoric	Chromophoric Bac- terien	著色細菌	具色菌

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 ⁸ 名
<i>Bacteria, Coprophilic;</i> <i>Faecal bacillus</i>	<i>Kotbakterien;</i> <i>Faeces bacillus</i>		糞桿菌
<i>Bacteria,</i> <i>Non-pathogenic.</i>	<i>Nichtpathogene</i> <i>Bakterien</i>		非病原菌
<i>Bacteria, Pathogenic</i>	<i>Pathogene Bakterien</i> <i>Krankheitserre-</i> <i>gende Bakterien</i>	病原菌	病原菌
<i>Bacteria, pyogenic</i>	<i>Pyogene Bakterien</i>		膿腺菌
<i>Bacteria, Saproge-</i> <i>nic</i>	<i>Saprogene Bakterien</i>		土腐菌
<i>Bacteria, Serumfast</i>	<i>Serumfeste Bakterien</i>		耐血清細菌
<i>Bacteria, Thermophilic</i>	<i>Thermophile Bakterien</i>	耐熱細菌 好熱微菌	嗜熱細菌
<i>Bacteria, Thiogenic;</i> <i>Sulphur bacteria</i>	<i>Thiogene Bacteria;</i> <i>Schwefelbakterien</i>		產硫細菌
<i>Bacteria, Zymogenic</i>	<i>Zymogene Bakterien</i>	酸酵素細菌	產酶細菌
<i>Bacteriofluorescein</i>	<i>Bacteriofluorescein</i>	細菌螢光素	菌螢光素
<i>Bacterio-purpurin</i>	<i>Bacteriopurpurin</i>		菌紫素
<i>Bacterium;</i> <i>Non-spore-bearing</i> <i>bacillus</i>	<i>Nichtsporenbildende</i> <i>B</i> <i>Bacillen</i>		無芽胞桿菌
<i>Cadaverin</i>	<i>Cadaverin</i>	屍毒素屍毒	屍質酸
<i>Carotin</i>	<i>Carotin</i>		胡蘿蔔色素 (促化)

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名
Chemotaxis; <i>Chemiotaxis</i>	Chemotaxis		趨化性
Denitrification	Denitrification		脫氮作用 (從化)
Dermatophyte	Dermatophyt	皮膚病原菌	皮膚癬菌
Endophyte; Endophytic parasite	Endophyt; Endophytischer parasit	體內寄生植物	體內寄生菌
Epidermophyte	Epidermophyt	表皮寄生菌	表皮癬菌
Epiphyte; Epiphytic parasite	Epiphyt; Epiphytischer Parasit	寄生植物 寄生菌 表皮寄生植物	皮上寄生菌
Epizoon; Ectoparasite		外部寄生蟲 外部一時寄生蟲	皮上寄生蟲 皮上寄生動物
Galvanotaxis; Galvanotropism	Galvanotaxis; <i>et</i> Galvanotropismus	向電氣性	趨電性
Guanidine	Guanidin		胍(從化)
Halfparasite; partial parasite	Halfparasiten		半寄生菌 半寄生物
Histamin; Ergamin	Histamin; Ergamin		組織氨基毒
Indol	Indol		靛基質
Janthin	Janthin		菌莖素
Lactobacillus	Lactobacillus		乳桿菌
Lipochrome	Lipochrom		脂色素類

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 ¹⁰ 名
Mercaptan	Meraptane	疏水基化合物	疏醇
Mesophilic	Mesophilic		嗜溫性
Microparasite	Microparasit		微寄生物
Mist bacillus; Mycobacterium Stercoris.	Mistbacillus		糞堆桿菌
Movement, molecular; Brownian molecular movement; Brownian movement.			顫動, BROWN氏 分子運動 (從化)
Movement, Spontaneous.	Eigene Bewegung	固有運動	固有運動
Muscarin	Muscarin		毒堇菌腐酸, 堇酸
Nitrification	Nitrification	作硝作用 硝酸化作用	硝酸化作用
Parasite; Parasitic bacteria	Parasit; Parasitische Bakterien	寄生物, 寄生蟲	寄生物, 寄生菌
Parasite, Facultative.	Fakultativer Parasit	適的寄生公體	兼性寄生物

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名 ¹¹
Parasite, obligatory	Obligator Parasit	限的寄生蟲體	專性寄生物
Parasite, true.	Vollparasit		純寄生菌 純寄生物
Parasite, Veg ^{et} able	Vegetabilischer Parasit	寄生植物	植物寄生物
Necro-parasite; Saproparasite.	Necroparasit		壞死寄生菌 腐死寄生植物
Photobacter; photogenic bacte- ria	Photobacterien; Leuchtbacterien; Photogene Bacte- rien	熒光菌類	發光細菌
Phototaxis	Phototaxis	感光應 走光性	趨光性
Prodigiosin	Prodigiosin		靈菌紅素
Psychrophylic; Cryophylic	Psychrophyl; Kryophil		嗜冷性
Ptomaines: cadaveric alkaloids	Ptomaine; Kadaveralkaloide; Faeculnisalkaloide; Leichenalkaloide	屍毒 屍毒素	屍腐鹼類
Pus coccus	Eiter Eiterk ^{kk} örn ^{chen}		膿球菌
Putrefaction	Faeculnis	腐敗	腐敗, 腐化
Putrescin	Putrescin		腐肉腐鹼

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名 ¹²
Pyofluorescein	Pyofluorescein; Fluorescein		綠膿菌螢光素
Pyocyanin	Pyocyanin	綠膿素	綠膿菌色素 膿綠素
Reaction, cholera red	Cholerarotreaktion	虎列拉紅反應	霍亂紅反應
Reaction, Nitroso-indol	Nitrosoindolreaktion		亞硝基靛酚反應
Saprophyte, Facultative.	Fakultativer Saprophyt	通的就腐公體	兼性腐生物
Saprophyte, obligatory.	obligater Saprophyt	限的寄死蟲體	專性腐生物
Saprophyte; Saprophytic bacteria	Saprophyt; Saprophytische Bakterien	寄死植物 寄死公體 就腐菌腐性植物	死物寄生菌
Saprophyte, Toxicogenic.			產毒腐生菌
Sarcina, chromoge- nic.	Chromogene Sarcine	生色八球菌	產色八疊菌
Scatol	Skatol		糞臭質
Sepsin	Sepsin	屍毒 腐敗素	酸腐菌腐蝕、腐 敗素
Symbiosis	Symbiose	共生 共同生活	共生
Synergianin	Synergianin		膿藍素
Thermophile; thermophilic	Thermophil	好熱性 耐熱性	嗜熱性

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名 ¹³
<i>Thermotaxis</i>	<i>Thermotaxis</i>	走熱性·向溫性 向溫走性	趨熱性
<i>Thermotolerant</i>	<i>Thermotolerant</i>		耐熱性
(四) 酶			
<i>Acetolase</i>	<i>Acetolase</i>		醋酸酶(從化)
<i>Alcoholase</i>	<i>Alkoholase</i>		醇 化 酶(從化)
<i>Amylase</i>	<i>Amylase</i>		澱粉酶(從化)
<i>Butyrinase</i>	<i>Butyrinase</i>		脂羧化酶
<i>Butyrase</i>	<i>Butyrase</i>		酪脂酶(從化)
<i>Carbohydrase</i>	<i>Carbohydrase</i>		解糖酶 炭水化物 分解酶(從化)
<i>Carboxylase</i>	<i>Carboxylase</i>		脫炭酶
<i>Catalase</i>	<i>Catalase</i>		過氧化氫酶, 觸 媒(從化)
<i>Cellulase</i>	<i>Cellulase</i>		纖維酶
<i>Chymosin</i> ; <i>Chymase</i>	<i>Chymosin</i> ; <i>Chymase</i>	消化素, 凝固酵素	凝酪酶(從化)
<i>Chymosinogen</i>			凝酪酶原
<i>Coagulase</i> ; <i>Coagulative</i> <i>ferment</i>	<i>Coagulase</i>		凝固酶(從化)
<i>Cynarase</i>	<i>Cynarase</i>		紅藍花酶(從化)

英 文 名	德 文 名	舊 譯 名	決 定 名
<i>Cytase</i>	<i>Cytase</i>	細胞溶解酵素	細胞溶解酶 (從化)
<i>Dehydrase;</i> <i>oxido-reductase</i>	<i>Dehydrase</i> <i>oxido-reductase</i>		氧化脫氫酶
<i>Desamidase;</i> <i>Desaminase;</i> <i>Deamidase</i>	<i>Desamidase;</i> <i>Desaminase</i>		胺酸羧化酶 (從化)
<i>Desmolase</i>	<i>Desmolase</i>		解毒酶
<i>Ecto-enzyme;</i> <i>Exo-enzyme;</i> <i>Extracellular</i> <i>enzyme;</i> <i>Extracellular</i> <i>ferment.</i>	<i>Ecto-enzym;</i> <i>Exo-enzym;</i> <i>Extracelluläres</i> <i>Enzym;</i> <i>Extracelluläres</i> <i>Ferment.</i>	外生酵素(細胞)	胞外酶
<i>Emulsin</i>	<i>Emulsin</i>		乳糜酶(從化)
<i>Endo-enzyme;</i> <i>Ento-enzyme;</i> <i>Intracellular</i> <i>enzyme;</i> <i>Intracellular</i> <i>ferment</i>	<i>Endo-enzym;</i> <i>Ento-enzym;</i> <i>Intracelluläres</i> <i>Enzym;</i> <i>Intracelluläres</i> <i>Ferment.</i>	内生酵素	胞內酶
<i>Esterase</i>	<i>Esterase</i>		脂皂化酶, 脂酶